

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP.HCM, ngày 25 tháng 11 năm 2019

HỢP ĐỒNG KINH TẾ

Về việc "Khảo sát lớp phủ và địa mạo cho khu vực GTP phục vụ thiết kế FEED
Dự án Cá Voi Xanh"

Số: 19./2019/HĐKT/PVE-SC-TT.KHKT

Giữa

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN KHẢO SÁT DẦU KHÍ PVE

Và

TRUNG TÂM HỖ TRỢ PHÁT TRIỂN KHOA HỌC KỸ THUẬT

TP. Hồ Chí Minh, tháng /2019

Trang 1/9

I. CÁC CĂN CỨ ĐỀ KÝ HỢP ĐỒNG

- Căn cứ Bộ luật dân sự số 33/2005/QH11 ngày 14/06/2005 do Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành, có hiệu lực từ 01/01/2006;
- Luật Thương mại số 36/2005/QH11 được Quốc hội khóa XI nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14/6/2005;
- Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/06/2014 của Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Căn cứ Nghị định 59/2015/NĐ-CP ngày 18/6/2015 của Chính phủ về quản lý dự án dự án đầu tư xây dựng công trình;
- Căn cứ Nghị định số 37/2015/NĐ-CP ngày 22/4/2015 của Chính phủ về hợp đồng trong lĩnh vực xây dựng;
- Căn cứ Nghị định số 46/2015/NĐ-CP ngày 12/5/2015 của Chính phủ về quản lý chất lượng công trình xây dựng và bảo trì công trình;
- Căn cứ hợp đồng số 12/2019/PVE-SC/CVX ngày 04/03/2019 V/v “Tur vắn Thiết kế FEED dự án Cá Voi Xanh” và PL bổ sung số 4 giữa Tổng Công ty Tur vắn Thiết kế Dầu khí- CTCP (PVE) và Công ty Cổ phần Tur vắn Khảo sát Dầu khí PVE (PVE-SC) (Sau đây gọi tắt là “HỢP ĐỒNG”)
- Căn cứ nhu cầu của Công ty Cổ phần Tur vắn Khảo sát Dầu khí PVE và năng lực cung cấp dịch vụ của Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Khoa học Kỹ thuật.

Hôm nay, ngày tháng năm 2019, tại Tp Hồ Chí Minh, Chúng tôi gồm có các bên dưới đây:

II. CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN HỢP ĐỒNG

BÊN A: CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN KHẢO SÁT DẦU KHÍ PVE

Đại diện : Ông **VŨ VĂN TÌNH** - Chức vụ: Giám đốc

Địa chỉ : Lầu 6, Tòa nhà PV Gas, 673 Đường Nguyễn Hữu Thọ, xã Phước Kiển, Huyện Nhà Bè, TP. HCM

Điện thoại : 028. 37840470 Fax: 028. 37840476

Mã số thuế : 0310755346

Tài khoản : 060219796679

Tại : Ngân hàng Sacombank, chi nhánh quận 7, TP Hồ Chí Minh

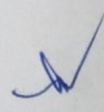


BÊN B: TRUNG TÂM HỖ TRỢ PHÁT TRIỂN KHOA HỌC KỸ THUẬT

Đại diện : Ông Nguyễn Trường Xuân Chức vụ: Giám đốc

Trụ sở cơ quan: Nhà A, Trường Đại học Mỏ - Địa chất, số 18 phố Viên, P.Đức Thắng - Bắc Từ Liêm - Hà Nội.

Điện thoại : 024 37524447/ 0165 480 6361

Tài khoản số : 1462201005013 Tại Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển nông thôn - Chi nhánh Tây Đô.

Mã số thuế : 0100764383

Bà: **Phạm Thị Làn** – Người liên hệ

Điện thoại: 0983321882

Sau khi đã bàn bạc, thỏa thuận, hai bên thống nhất ký kết hợp đồng với các điều khoản và điều kiện sau:

Điều 1: Các định nghĩa và diễn giải

Các từ và cụm từ trong Hợp đồng này được hiểu theo các định nghĩa, diễn giải sau đây:

- 1.1. “Chủ đầu tư” là ExxonMobil Exploration and Production Vietnam Limited
- 1.2. “Bên A” là Bên giao thầu: Công ty Cổ phần Tư vấn Khảo sát Dầu khí PVE
- 1.3. “Bên B” là Bên nhận thầu: Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Khoa học Kỹ thuật
- 1.4. “Dự án” là Dự án Cá Voi Xanh
- 1.5. “Đại diện Chủ đầu tư” là người được ủy quyền và thay mặt cho Chủ đầu tư điều hành công việc.
- 1.6. “Đại diện Nhà thầu” là người được Nhà thầu nêu ra trong Hợp đồng hoặc được Nhà thầu chỉ định và thay mặt Nhà thầu điều hành công việc.
- 1.7. “Hợp đồng” là toàn bộ Hồ sơ Hợp đồng theo quy định tại Điều 2 [Hồ sơ Hợp đồng và thứ tự ưu tiên].
- 1.8. “Phụ lục hợp đồng” là những trang hoàn chỉnh nhằm làm rõ một nội dung trong hợp đồng, được gọi tên là Phụ lục của hợp đồng và là một phần không tách rời của hợp đồng.
- 1.9. “Bên” là Chủ đầu tư hoặc Nhà thầu tùy theo hoàn cảnh cụ thể.
- 1.10. “Thời hạn hoàn thành” là thời gian để Bên B hoàn thành công công việc khảo sát cho dự án
- 1.11. “Ngày” được hiểu là ngày dương lịch và tháng được hiểu là tháng dương lịch.
- 1.12. “Ngày làm việc” là ngày dương lịch, trừ ngày nghỉ, ngày lễ, tết theo quy định của pháp luật.
- 1.13. “Bất khả kháng” được định nghĩa tại Điều 11 [Bất khả kháng].
- 1.14. “Luật” là toàn bộ hệ thống luật pháp của nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và các văn bản hướng dẫn liên có liên quan.
- 1.15. “Văn bản chấp thuận” là thể hiện sự chấp thuận chính thức của Bên A về bất kỳ ghi nhớ hoặc thoả thuận nào giữa hai Bên trong quá trình thực hiện Hợp đồng.

Điều 2: Hồ sơ hợp đồng và thứ tự ưu tiên

- 2.1. Hồ sơ Hợp đồng bao gồm các căn cứ ký kết hợp đồng, các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này và các tài liệu tại khoản 2.2 dưới đây.
- 2.2. Các tài liệu kèm theo Hợp đồng là bộ phận không tách rời của Hợp đồng tư vấn xây dựng. Các tài liệu kèm theo Hợp đồng và thứ tự ưu tiên để xử lý mâu thuẫn giữa các tài liệu bao gồm:

- Văn bản hợp đồng.
- Các phụ lục hợp đồng.

Điều 3: Luật và ngôn ngữ sử dụng trong hợp đồng

- 3.1. Hợp đồng này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam
- 3.2. Ngôn ngữ của hợp đồng này được thể hiện bằng tiếng Việt. Ngôn ngữ Tiếng Anh sẽ được sử dụng tùy theo yêu cầu cụ thể trong các điều khoản và phụ lục của hợp đồng.

Điều 4: Phạm vi công việc

Bên A đồng ý giao và Bên B đồng ý thực hiện Khảo sát lớp phủ và địa mạo cho khu vực GTP phục vụ thiết kế FEED Dự án Cá Voi Xanh.

Bao gồm nhưng không giới hạn các công việc sau:

- Khảo sát thực địa về lớp phủ, địa mạo, thủy văn, xói lở, lũ lụt
- Xử lý số liệu thực địa
- Lập báo cáo mô tả về về lớp phủ, địa mạo, thủy văn, xói lở, lũ lụt (chi tiết trong mục 6 của phụ lục hợp đồng)

Chi tiết phạm vi công việc như tại Phụ lục 1 đính kèm VNCS-SA-CS-PDS-30-0102.

Điều 5: Thời gian và tiến độ thực hiện công việc

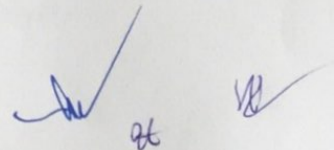
Thời gian thực hiện công việc là 35 ngày kể từ ngày nhận được tạm ứng và có yêu cầu thực hiện công việc của Bên A.

Điều 6: Điều chỉnh/phát sinh giá hợp đồng:

- 6.1 Giá Hợp đồng cho các điều chỉnh, bổ sung Hợp đồng được quy định như dưới đây:
Trường hợp bất khả kháng và các thảm họa khác chưa lường hết được. Khi đó các bên tham gia Hợp đồng thương thảo để xác định giá trị Hợp đồng điều chỉnh phù hợp với các quy định của pháp luật.
- 6.2 Điều chỉnh Hợp đồng được đại diện có thẩm quyền của HAI BÊN ký kết và là một phần nội dung của Hợp đồng.

Điều 7: Quyền và nghĩa vụ của Bên A

- 7.1. Thanh toán cho Bên B theo đúng quy định của Hợp đồng này.
- 7.2. Giám sát về khối lượng, chất lượng, tiến độ thực hiện công việc và các vấn đề khác có liên quan trong quá trình Bên B thực hiện Hợp đồng.
- 7.3. Trường hợp cần thiết, Bên A có quyền yêu cầu Bên B tạm dừng thực hiện Hợp đồng trong thời gian nhất định. Trong trường hợp này, thời hạn thực hiện Hợp đồng sẽ được cộng thêm thời gian tạm dừng công việc theo yêu cầu của Bên A. Đồng thời Bên A không phải trả cho Bên B bất kỳ chi phí nào khác do việc tạm dừng hợp đồng này gây ra.
- 7.4. Bên A có quyền yêu cầu Bên B thay thế bất kỳ nhân sự nào của Bên B nếu phát hiện người đó không đáp ứng yêu cầu của Bên A.



- 7.5. Bên A phải bồi thường và giữ cho Bên B vô hại trong trường hợp xảy ra thiệt hại về người, sức khỏe con người, tài sản của Bên A và/ hoặc bất kỳ bên thứ ba nào khác trong quá trình thực hiện Hợp đồng này do lỗi của Bên A gây ra.
- 7.6. Có các quyền khác theo quy định của Hợp đồng này và theo quy định của pháp luật.
- 7.7. Cung cấp cho Bên B các tài liệu kỹ thuật đầu vào cần thiết liên quan đến các công việc của hợp đồng.
- 7.8. Tổ chức nghiệm thu cho bên B theo đúng quy định hiện hành của nhà nước về quản lý chất lượng công trình xây dựng. Bên A có quyền từ chối nghiệm thu trong trường hợp Bên B không thực hiện đầy đủ phạm vi công việc tại Điều 4 và Báo cáo kết quả khảo sát không được Chủ đầu tư phê duyệt.

Điều 8: Quyền và nghĩa vụ của Bên B

- 8.1. Thực hiện đầy đủ các công việc đã nêu tại Điều 4 của Hợp đồng này và các nghĩa vụ theo quy định tại Hợp đồng này, đảm bảo đúng tiến độ, chất lượng như đã cam kết trong Hợp đồng.
- 8.2. Cung cấp cho Bên A toàn bộ hồ sơ, tài liệu, chứng chỉ liên quan đến nhân sự và phương tiện thiết bị của mình trước khi thực hiện công việc theo Hợp đồng.
- 8.3. Đảm bảo tất cả các công việc Bên B thực hiện theo Hợp đồng này phù hợp với luật pháp của Việt Nam.
- 8.4. Bên B phải tuyệt đối tuân thủ các quy định của Nhà nước và của Cơ quan có thẩm quyền về an toàn, sức khỏe, vệ sinh môi trường, phòng chống cháy nổ. Bên B chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật, trước cơ quan hữu quan và phải bồi thường 100% giá trị thiệt hại cho các bên bị thiệt hại nếu xảy ra bất kỳ tai nạn, sự cố hoặc bất kỳ rủi ro nào trong quá trình thực hiện Hợp đồng này do lỗi của Bên B gây ra.
- 8.5. Bên B cam kết cử đại diện có đủ thẩm quyền, năng lực, chuẩn bị mọi hồ sơ, tài liệu cần thiết, tham gia tất cả các cuộc họp giải quyết công việc liên quan đến Hợp đồng này tại bất kỳ thời điểm theo yêu cầu của Bên A (kể cả ngày lễ, tết, ngày nghỉ).
- 8.6. Bằng chi phí của mình, thu xếp phương tiện đi lại, chỗ ăn ở khi phải làm việc tại công trường.
- 8.7. Bằng chi phí của mình mua đầy đủ các loại bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp, bảo hiểm cho người, phương tiện, thiết bị của mình và bảo hiểm trách nhiệm dân sự đối với bên thứ ba theo đúng quy định của Nhà nước.
- 8.8. Bên B phải bồi thường và giữ cho Bên A vô hại trong các trường hợp xảy ra thiệt hại về người, sức khỏe con người, tài sản của Bên A, Bên B và/ hoặc của bất kỳ bên thứ ba nào khác trong quá trình thực hiện Hợp đồng mà do lỗi của Bên B gây ra.
- 8.9. Có quyền đề nghị Bên A cung cấp các thông tin, tài liệu liên quan đến công việc của hợp đồng
- 8.10. Có quyền yêu cầu Bên A tạm ứng, thanh toán cho Bên B theo các điều khoản của hợp đồng.
- 8.11. Bên B phải thực hiện biện pháp bảo đảm thực hiện hợp đồng dưới hình thức Bảo lãnh thực hiện hợp đồng phát hành bởi một Ngân hàng hợp pháp tại Việt Nam với giá trị bảo lãnh là 10% giá trị hợp đồng. Thời gian hiệu lực của bảo lãnh thực hiện hợp đồng bao gồm thời gian thực hiện hợp đồng và có thể kéo dài cho tới khi báo cáo kết quả khảo sát của Bên B được Chủ đầu tư phê duyệt.

- 8.12. Bên B phải gửi bảo lãnh thực hiện hợp đồng cho Bên A trong vòng 07 ngày sau khi hai bên đã ký Hợp đồng để đảm bảo trách nhiệm thực hiện Hợp đồng của Bên B.
- 8.13. Bên A phải trả lại Bảo lãnh thực hiện hợp đồng cho Bên B trong vòng 07 ngày sau khi nhận được một bản sao Biên bản nghiệm thu hoàn thành công việc. Trong trường hợp Bên B không hoàn thành công việc theo tiến độ như đã quy định tại Điều 5 thì Bên B phải thực hiện gia hạn Bảo lãnh thực hiện hợp đồng cho thời gian kéo dài tương ứng.

Điều 9: Nghiệm thu và Giao nộp báo cáo

- 9.1. Hai Bên tiến hành nghiệm thu hoàn thành toàn bộ công việc sau khi Bên B hoàn thành công việc đáp ứng các yêu cầu về chất lượng theo quy định của Hợp đồng này và Báo cáo kết quả khảo sát của Bên B được Chủ đầu tư phê duyệt.
- 9.2. Việc nghiệm thu được thực hiện theo quy định của Hợp đồng này và quy định hiện hành của Nhà nước.
- 9.3 Bên B sẽ bàn giao cho Bên A 03 bộ gốc hồ sơ báo cáo kết quả khảo sát bằng tiếng Việt, 03 bộ gốc hồ sơ báo cáo kết quả khảo sát bằng tiếng Anh và ổ cứng chứa toàn bộ các mô hình, file số liệu các loại.
Bên B sẽ giao nộp các sản phẩm sau:
- Báo cáo phân tích về lớp phủ và địa mạo khu vực nghiên cứu;
 - Bản đồ các vị trí khảo sát và bản đồ lớp phủ (khoanh vi các lớp và phụ lớp);
 - Ảnh vị trí các điểm khảo sát dạng đuôi TIFF hoặc JPG;
 - File dữ liệu của các điểm khảo sát, lớp dữ liệu lớp phủ ở định dạng Shapefile;
 - File định dạng bảng của các điểm khảo sát, các khoanh vi lớp phủ và các ảnh ở các điểm khảo sát đó.
- Dữ liệu bay chụp, mô hình hóa..
 - Các bản vẽ đều được thực hiện trên định dạng ArcGIS.
- Tất cả các dữ liệu trên được lưu trong 01 ổ cứng.

Điều 10: Hình thức hợp đồng, giá trị hợp đồng và thanh toán

- 10.1. Hình thức hợp đồng: Hợp đồng trọn gói.
- 10.2. Giá trị Hợp đồng: **850.000.000 đồng** (Đã bao gồm VAT 10%)
Bằng chữ: Tám trăm năm mươi triệu đồng
- Giá của Hợp đồng bao gồm nhưng không giới hạn các chi phí sau:
- Mọi chi phí thực hiện dịch vụ theo quy định tại Hợp đồng này.
 - Các khoản thuế, phí và lệ phí:
 - Các khoản thuế, phí, lệ phí theo quy định của Nhà nước;
 - Các loại phí bảo hiểm: bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp, bảo hiểm cho người, phương tiện của bên B, bảo hiểm trách nhiệm dân sự đối với bên thứ ba, ...
- 10.3. Điều khoản thanh toán
- Tạm ứng:** Bên A sẽ tạm ứng cho Bên B 30% giá trị của Hợp đồng trước thuế trong vòng 5 ngày sau khi Bên A nhận được hồ sơ tạm ứng bao gồm:

- Công văn đề nghị thanh toán (Bản gốc)
- Bảo đảm thực hiện hợp đồng theo qui định tại Điều 8.11 – 8.13 (bản gốc)

Giá trị tạm ứng này sẽ được khấu trừ hết vào lần thanh toán tiếp theo.

Thanh toán lần 1: Bên A sẽ thanh toán cho Bên B đến 70% giá trị hợp đồng (khấu trừ hết giá trị tạm ứng) trong vòng 15 ngày sau khi Bên B hoàn thành công việc lập báo cáo sơ bộ gửi Bên A, Hồ sơ thanh toán bao gồm:

- Công văn đề nghị thanh toán (Bản gốc)
- Biên bản xác nhận bàn giao báo cáo sơ bộ do đại diện của Hai bên ký xác nhận (Bản gốc)
- Hóa đơn tài chính.

Thanh toán lần 2: Bên A sẽ thanh toán cho Bên B đến 100% giá trị hợp đồng trong vòng 15 ngày sau khi Bên B hoàn thành toàn bộ công việc và trình cho Bên A bộ Hồ sơ thanh toán bao gồm:

- Công văn đề nghị thanh toán (Bản gốc)
- Biên bản nghiệm thu báo cáo kết quả khảo sát do đại diện của Hai bên ký xác nhận: 01 bản gốc
- Bảng xác nhận giá trị khối lượng công việc phát sinh (nếu có).
- Biên bản quyết toán và thanh lý hợp đồng: 01 bản gốc.
- Hóa đơn GTGT: 01 bản gốc..

Điều 11: Bất khả kháng

11.1 Sự kiện bất khả kháng là sự kiện xảy ra mang tính khách quan và nằm ngoài tầm kiểm soát của các bên.

Việc một bên không hoàn thành nghĩa vụ của mình do sự kiện bất khả kháng sẽ không phải là cơ sở để bên kia chấm dứt hợp đồng. Tuy nhiên bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng có nghĩa vụ phải:

- Tiến hành các biện pháp ngăn ngừa hợp lý và các biện pháp thay thế cần thiết để hạn chế ảnh hưởng do sự kiện bất khả kháng gây ra.
- Thông báo ngay cho bên kia về sự kiện bất khả kháng xảy ra trong vòng 02 ngày ngay sau khi xảy ra sự kiện bất khả kháng.

11.2 Trong trường hợp xảy ra bất khả kháng, thời gian thực hiện hợp đồng sẽ được kéo dài bằng thời gian xảy ra sự kiện bất khả kháng mà bên bị ảnh hưởng không thể thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng của mình.

Điều 12: Tạm dừng, hủy bỏ hợp đồng

12.1 Tạm dừng thực hiện Hợp đồng:

Các trường hợp tạm dừng thực hiện Hợp đồng:

- Do lỗi Bên B gây ra;
- Các trường hợp khác do bên B thỏa thuận.

Bên A có quyền quyết định tạm dừng hợp đồng do lỗi của Bên B gây ra nhưng phải báo cho bên B biết bằng văn bản và cùng bàn bạc giải quyết để thực hiện đúng hợp

đồng đã ký kết; trường hợp bên tạm dừng không thông báo mà tạm dừng gây thiệt hại thì phải bồi thường cho bên thiệt hại.

Thời gian và mức đền bù thiệt hại do tạm dừng Hợp đồng do hai bên thỏa thuận để khắc phục.

12.2 Hủy bỏ Hợp đồng:

12.2.1 Bên A có quyền hủy bỏ Hợp đồng trong những trường hợp sau:

- Phát hiện Bên B có khả năng chậm triển khai công việc, ảnh hưởng đến tiến độ chung của dự án.
- Và các trường hợp khác theo qui định của pháp luật.

12.2.2 Bên hủy bỏ Hợp đồng phải thông báo ngay cho bên kia biết về việc hủy bỏ; nếu không thông báo mà gây thiệt hại cho bên kia thì bên hủy bỏ hợp đồng phải chịu bồi thường.

12.2.3 Khi Hợp đồng bị hủy bỏ thì Hợp đồng không có hiệu lực từ thời điểm bị hủy bỏ và các bên phải hoàn trả cho nhau tài sản hoặc tiền trên cơ sở biên bản thanh lý Hợp đồng.

Điều 13: Vi phạm hợp đồng

13.1 Bất cứ bên nào không thực hiện hợp đồng, thực hiện không đúng hợp đồng hoặc đơn phương đình chỉ hợp đồng trừ trường hợp Hợp đồng bị đình chỉ do lỗi vi phạm của bên kia thì phải trả cho bên bị vi phạm hợp đồng số tiền phạt vi phạm bằng 10% giá trị Hợp đồng tạm tính và phải bồi thường các thiệt hại thực tế do việc chấm dứt Hợp đồng cho bên bị vi phạm.

13.2 Trong trường hợp vì bất kỳ lý do gì ngoài những quy định trong điều 11 của hợp đồng này mà gây chậm trễ tiến độ thực hiện công việc như đã cam kết trong hợp đồng thì bên B sẽ bị phạt 1% giá trị hợp đồng cho 1 ngày chậm trễ và giá trị phạt do chậm trễ tiến độ gây ra không vượt quá 12% giá trị hợp đồng.

13.3 Khi một bên có vi phạm hợp đồng, bên bị vi phạm có quyền gửi công văn cho bên vi phạm yêu cầu thanh toán các khoản này trong vòng 30 ngày từ khi nhận được công văn của bên bị vi phạm.

Điều 14: Bảo hiểm:

Bên B bằng chi phí của mình, có nghĩa vụ mua và duy trì các loại bảo hiểm cho thiết bị, bảo hiểm đối với người lao động, bảo hiểm trách nhiệm bên thứ 3 và các loại bảo hiểm cần thiết khác theo quy định của luật.

Điều 15: Bồi thường và giới hạn trách nhiệm

Bên B phải chịu hoàn toàn về trách nhiệm pháp lý và bồi thường toàn bộ chi phí tổn hại gây ra cho Bên A và Bên thứ 3 về các khiếu nại, hỏng hóc, mất mát và các chi phí khác (bao gồm phí và các chi phí pháp lý) có liên quan đến:

- Tổn hại thân thể, ốm đau, bệnh tật hay chết của bất cứ người nào xảy ra do lỗi của Bên B gây ra.
- Hư hỏng bất kỳ tài sản nào mà những hư hỏng này :
 - Phát sinh do lỗi của Bên B.
 - Được quy cho sự thiếu trách nhiệm, cố ý hoặc vi phạm hợp đồng của Bên B, các nhân viên của Bên B.

Điều 16: Thủ tục giải quyết tranh chấp

- 16.1 Hai bên chủ động thông báo cho nhau quá trình thực hiện Hợp đồng. Nếu có gì bất lợi phát sinh, các bên phải kịp thời thông báo cho nhau biết và tích cực bàn bạc, giải quyết trên cơ sở bình đẳng, hợp tác, hai bên cùng có lợi. Việc bàn bạc giải quyết phải được lập thành văn bản và được đại diện của hai bên ký tên.
- 16.2 Trong trường hợp hai bên không giải quyết được bằng thương lượng, trọng tài sẽ là tòa kinh tế - tòa án nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh. Quyết định của tòa là quyết định cuối cùng để hai bên thực hiện.

Điều 17: Các thỏa thuận khác

- 17.1 Việc thay đổi các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng (sửa đổi, bổ sung) phải được bàn bạc và thống nhất bằng văn bản của cả hai bên.
- 17.2 Các điều kiện và điều khoản khác không quy định trong Hợp đồng này sẽ được các bên thực hiện và chịu trách nhiệm theo qui định của các văn bản pháp luật về Hợp đồng kinh tế.

Điều 18: Hiệu lực của hợp đồng

- 18.1 Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký kết và hết hiệu lực khi các bên đã hoàn thành xong các nghĩa vụ và trách nhiệm qui định trong hợp đồng.
- 18.2 Hợp đồng này được lập thành 04 bản (bốn) bằng tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau, bên A giữ 02 bản, bên B giữ 02 bản.

ĐẠI DIỆN BÊN A



GIÁM ĐỐC
Vũ Văn Cảnh

ĐẠI DIỆN BÊN B



GIÁM ĐỐC
PGS.TS. Nguyễn Trường Xuân

PHỤ LỤC 1 ĐÍNH KÈM VNCX-SA-CS-PDS-30-0102

**CÁ VOI XANH (BLUE WHALE)
ONSHORE**



**TECHNICAL SPECIFICATION FOR
LAND COVER AND
GEOMORPHOLOGIC SURVEY**

DOCUMENT NUMBER: VNCX-SA-CSPDS-30-0102

Rev	Date	Revision Description	Originator	Reviewer/Endorser	Response Code	Approver
A	01-Oct-19	IFR-issued for review	D.Broccoli	G.Franceschini		G.Pavese

Document Control No.	Country	Facility	Originator	Discipline	Type	Sub-Type	Location	Sequence	Identifier
	VN	CX	SA	C	S	PDS	30	0102	

ExxonMobil



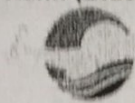

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 3 of 18

TABLE OF CONTENTS

1. PROJECT SCOPE OVERVIEW.....	5
2. PURPOSE AND SCOPE.....	7
2.1. OBJECTIVES OF THE DOCUMENT AND AREA OF APPLICATION.....	7
2.2. SURVEY AREA.....	7
3. ACRONYMS AND TERMS.....	9
4. GENERAL.....	10
4.1. DEFINITION OF TERMS.....	10
5. REQUIRED REFERENCES.....	11
5.1. ORDER OF PRECEDENCE.....	11
5.2. VIETNAMESE CODES AND STANDARDS.....	11
5.3. PROJECT SPECIFICATIONS.....	11
5.4. PROJECT DOCUMENTS.....	11
5.5. UNITS OF MEASUREMENT.....	12
6. PERFORMANCE OF SURVEY.....	13
6.1. TOPOGRAPHY.....	13
6.2. PHOTOS.....	14
7. PROCEDURE FOR WORK PERFORMANCE.....	15
7.1. CONTRACTOR'S APPROVAL.....	15
7.2. SUBCONTRACTOR OBLIGATIONS.....	15
7.2.1. ONSHORE UXO SAFEGUARDING AND ACCESS.....	16
7.3. CONTRACTOR OBLIGATION.....	17
7.4. DELIVERABLES.....	17
7.5. SCHEDULE.....	18

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 5 of 18

1. PROJECT SCOPE OVERVIEW

Vietnam Oil and Gas Group (PVN), ExxonMobil Exploration and Production Vietnam Limited (EMEPVL), and PetroVietnam Exploration Production Corporation Ltd (PVEP) entered into a Petroleum Production Sharing Contract for Offshore Blocks 117, 118, and 119 in June 2009.

Figure 1 illustrates the location of the three Blocks in the Production Sharing Contract (PSC) and wells that have been drilled. The red outlined area was relinquished in August 2013. The Development Area was established on 26 August 2015 and remaining acreage of Blocks 117– 119 outside of the Development Area indicated by the white box was relinquished at the expiry of Exploration Phase 2 on 19 August 2016.

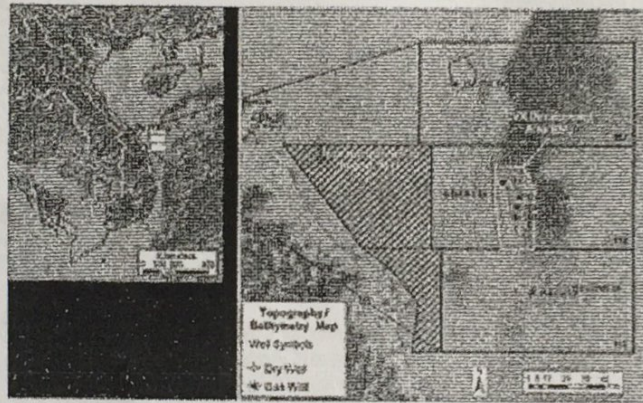



Figure 1: Ca Voi Xanh Development Area

The approved ODP development concept was optimized during Pre-FEED and Optimization after confirmation of Downstream Investors in July 2017, and that optimized concept is reflected in the Design Basis.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Revision: A Date: 01-Oct-19 Page 6 of 18

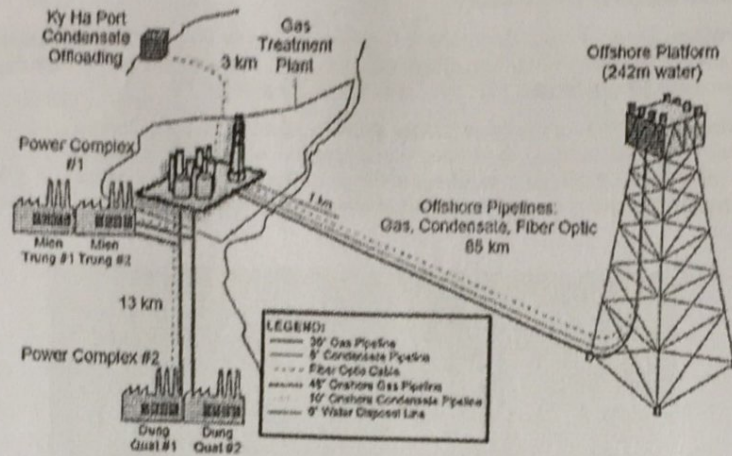



Figure 2:Ca Voi Xanh FEED Project

The final optimized development concept is shown in the diagram above. The concept consists of an offshore platform, offshore pipelines, a Gas Treatment Plant (GTP), and onshore pipelines.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 7 of 18

2. PURPOSE AND SCOPE

2.1. OBJECTIVES OF THE DOCUMENT AND AREA OF APPLICATION

This specification defines the methods for performing land cover and geomorphologic survey on GTP Area.

This specification covers the surveys carried out by visual analysis and mapping of land cover classes and hydro-geomorphologic characteristic of the area, focusing to erosion landforms and drainage path, taking mainly care to identify flood prone areas and swamp or wet areas.

The purpose of this document is to provide the requirement for the Local Hydrology and Hydraulics Study (VNCX-SA-CHMOD-30-0001) associated with the GTP onshore scope of the Ca Voi Xanh Project. The document with site information, produced with applicable standards, and design requirements for the Civil and Structural work will be used for the definition earthwork on area.

The intent of this document is not to repeat design data or requirements already included in other project specific documents. However, this document provides references to indicate where the design data resides within the other project documents.

2.2. SURVEY AREA

The Study Area, where will be done geomorphology surveys, is in the Chu Lai peninsula, and it is located in the Núi Thành District of Quảng Nam Province. The site area was previously occupied by Military, during War and was developed into a base during that time.

Survey area includes the property: black boundary (external Future Boundary Fence) on Figure 2-1 and the buffer between this limit and Ocean.

The study area is approximately 280,12 ha, for Gas Treatment Plant. This activity is necessary for site preparation works; it shall be performed on property area shown on document VNCX-SA-CDTOP-30-0001.

The study area is partially already detected with Reports VNCX-FU-CRSIT-30-0001 "Onshore Topographic Survey, Chu Lai Peninsula (CL-P) Site" and "satellite survey", but Since these survey was conducted, some parts of the site topography have changed due to sand mining activities.



Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 - 119 PSC Confidential	Page 8 of 18




Figure 2-1 - Study Area

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 10 of 18

4. GENERAL

4.1. DEFINITION OF TERMS

Term	Definition
Company	ExxonMobil Exploration and Production Vietnam Limited (EMEPVL)
Contractor	Provider of detailed engineering, procurement and construction of Onshore facilities for the Ca Voi Xanh Project.
Subcontractor	Any party supplying services to the "Contractor", which may in addition to the supply of services include the supply of goods and or equipment.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 11 of 18

5. REQUIRED REFERENCES

This Section lists the Practices, codes, standards, specifications, and publications that shall be used with this document. Unless otherwise specified herein, use the latest edition.

5.1. ORDER OF PRECEDENCE

The order of precedence among the various controlling documents is provided below (highest first).

1. Vietnamese Codes and Standards
2. Ca Voi Xanh (Blue Whale) Project Specific Specifications
3. Data Sheets
4. Relevant US and International Codes and Standards

In case of conflict between the requirements specified among the above documents CONTRACTOR shall bring the matter to COMPANY's attention for final resolution by issuing a Technical Query.

5.2. VIETNAMESE CODES AND STANDARDS


CVX Project Documentation Number	Title/Description
VNCX-SA-BLLST-00-2003	Local Applicable Codes & Standards

5.3. PROJECT SPECIFICATIONS

CVX Project Documentation Number	Description
VNCX-SA-CRRPT-30-0001	Geotechnical verification and interpretation for foundation design
VNCX-SA-BBPDB-30-2000	Basic Engineering Design Data (BEDD) Onshore
VNCX-SA-LSPDS-00-010103	3D Model Execution Plan & Review Specification
VNCX-SA-BSPDS-00-010105	Upstream 2D CAD Requirements – Drawings, Data and System specification

5.4. PROJECT DOCUMENTS


CVX Project Documentation Number	Description
VNCX-SA-LDLAY-30-0008	Overall plot Plan
VNCX-SA-CDTOP-30-0001	Topographic layout (existing situation)
VNCX-UC-GRSIT-30-0001	Onshore Geotechnical Desktop Study and Site Reconnaissance
VNCX-UC-CRRPT-30-0001	Phase 1 - Tsunami Hazard Assessment for Blue Whale Project, Central Vietnam

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 - 119 PSC Confidential	Page 12 of 18

CVX Project Documentation Number	Description
VNCX-UC-CRRPT-30-0002	Preliminary Study of the Tsunami Hazard at Three Prospective Coastal Sites in Central Vietnam
VNCX-FU-CRSIT-30-0001	Onshore Topographic Survey, Chu Lai Peninsula (CL-P) Site
VNCX-UC-CRRPT-00-0001	Phase 1 Probabilistic Seismic Hazard Analysis for Blue Whale Project, Central Vietnam
VNCX-UC-GRGHA-30-0001	Onshore Geohazards Assessment for Blue Whale Project, Central Vietnam

5.5. UNITS OF MEASUREMENT

The Units of measurement shall be as per document "Basic Engineering Design Data" VNCX-SA-BBPDB-30-2000.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 13 of 18

6. PERFORMANCE OF SURVEY

The survey shall be carried out inside study areas.

SUBCONTRACTOR shall identify all features of the ground and the underground lines, in order to define the subsurface condition including the nature and work quality of the materials and obstacles that will be encountered.

SUBCONTRACTOR shall maintain clear, neat, and legible field notes showing all measurements, together with any sketches and narrative descriptions to ensure that the work performed can be accurately interpreted by anyone familiar with common surveying practices and procedures.


The following characteristics shall be surveyed and analyzed:

- a) Description and extension of land cover classes within the study area: SUBCONTRACTOR shall verify land cover map provided by CONTRACTOR and shall update and upgrade type and extension of each land cover class and/or new sub-classes, describing vegetation type and density and mapping bare areas, discerning between areas with outcrops of soil from ones of rocks, to carry out a new land cover map;
- b) Description and analysis of landforms of onshore and shore areas; the landforms shall be included in this main classes: gravity, tectonic, fluvial, marine, wind, biological, anthropogenic and others, if any;
- c) Description and analysis of prevalent erosion types (i.e.: rill erosion or sheet erosion);
- d) Description and analysis of flood prone areas: where morphologies, wetlands or characteristic vegetation indicating potential flooded areas have to be identified, their maximum extension must be defined;
- e) Description and analysis of natural drainage path inside study area and towards coastline.

6.1. TOPOGRAPHY

Location of survey shall be georeferenced with GPS RTK system. SUBCONTRACTOR shall provide survey points, coordinates points of polygon vertex for mapped areas and point of view photo location both in tabular coordinates format and in ESRI shapefile format.


All measuring points survey shall be registered and georeferenced to WGS84 datum.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
		Block 117 – 119 PSC Confidential

6.2. PHOTOS

The SUBCONTRACTOR shall take photographs where survey will be carried on. The SUBCONTRACTOR shall provide, if necessary, a data file confining the grid location of each photo site (The point feature shall include: Unique Photo ID, Site ID, bearing, Date, and Hottlink or alternative link to access at each Photo)

The Photo shall be in format TIFF or JPG and should be linked to the coordinate and position.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 15 of 18

7. PROCEDURE FOR WORK PERFORMANCE


7.1. CONTRACTOR'S APPROVAL

The instruments together with the relevant calibration certificates, auxiliary equipment and surveying systems shall be approved in advance by the COMPANY and CONTRACTOR.

7.2. SUBCONTRACTOR OBLIGATIONS

SUBCONTRACTOR shall comply with the following general requirements:

- a) The instrumentation used for the survey shall have the following general characteristics:
 - Reliability: the instruments to be used shall be widely checked and tested to ensure suitable measurements under all environmental conditions typical of the surveyed area;
 - Stability: the instruments shall give an accurate measurement repeatability without any "drift" problems;
 - Spare parts: a sufficient number of instruments spare parts will be available in site and ready for use to ensure a continuous surveying.
- b) The SUBCONTRACTOR shall submit with the offer a plan reporting the organization chart of the personnel with details of their qualification, the characteristics of the equipment and a detailed time schedule.
- c) The SUBCONTRACTOR is requested to furnish with the offer the following information and documents:
 - Time of mobilization on site from the day of award of the contract;
 - Type, number, capacity and extent of site installation of the SUBCONTRACTOR (site offices, workshop and warehouse, yard, etc.);
 - Source of supply and quantity of daily minimum and maximum consumption for water, electric power, etc. necessary for the SUBCONTRACTOR for works and residential facilities;
 - Type, capacity and number of equipment and machinery, calibration documents of used equipment;
 - Name, address, references and personnel curricula proposed by SUBCONTRACTOR for performance of investigations and report activities;
 - Name and reference of sub-contractors, if any.
 - List of software utilized for data computation and drawing.
- d) The SUBCONTRACTOR work team shall consist of qualified personnel sufficient to cover a 12 hours' work cycle. The work team shall necessarily include:
 - 1 Party Chief with at least 5 years' experience;
 - 1 Geologist with at least 5 years' experience;
 - Operators with at least 3 years of experience gained in the use and maintenance of the various instruments and in the activity of data acquisition.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNGX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 - 119 PSG Confidential	Page 16 of 18

7.2.1. ONSHORE UXO SAFEGUARDING AND ACCESS

COMPANY and CONTRACTOR will not provide a UXO clearance certificate for areas to be surveyed. SUBCONTRACTOR shall ensure survey areas are safe prior to conducting surveys.

For previous survey work performed by COMPANY (geotechnical investigations, field reconnaissance trips, etc.), the survey SUBCONTRACTORS arranged UXO safeguarding and path finding surveys from qualified third parties to ensure the survey areas were safe.


CONTRACTOR will request to the SUBCONTRACTOR the appropriate documentation produced by the qualified third parties that guarantee that necessary activities have been performed and survey areas are safe, before starting any operation on the ground. Minimum documentations requested are:

- a) Certification of qualification of the third party, released by Authorities;
- b) Plan, procedures, and methodologies that will be followed.

The SUBCONTRACTOR shall make appropriate accommodations to obtain onshore UXO safeguarding and access to the site. SUBCONTRACTOR shall provide documentation for UXO safeguarding crew. The safeguarding crew will accompany the survey crew to check/ survey for UXO's at locations where survey crew will go. In case of UXO encounter, the survey crew will move to a safe location in accordance to the UXO safeguarding crew instructions. A daily site record will need to be compiled and included in the final report.

In the context of the procedures established by the respective organizations, individual staff members must adhere at all times to the highest safety standards and adopt a team approach; unsafe behavior on the part of one individual can endanger the lives of other team members. Additional minimum safety rules to be followed:

- a) Ensure that the team mates have received appropriate mine/UXO awareness and first aid training, and are familiar with organization's safety procedures.
- b) Obtain the relevant and detailed information on the mine/UXO situation prior to any movement into an area or region which may contain mines or UXO.
- c) Never attempt to move, disturb or detonate mines/UXO. Never touch or cut a tripwire. UXO often outnumber landmines and are frequently more lethal due to their explosive and fragmentation content.
- d) Do not make radio transmissions within 15 meters of unexploded ordnance - when transmitting, radios send waves which may cause detonation.
- e) Use extra caution when traveling in previously mine-free areas following heavy rains, or when walking along riverbanks, culverts along roads, and irrigation ditches.
- f) If there is any reason to suspect that the team is into a mined area, the following steps have to be observed: STOP! MINED!
 - i. M Movement stops immediately. Do not attempt to reverse out of the area, and do not move. Be calm.
 - ii. I Inform and warn people around you. Contact the office for help.
 - iii. N Note the area. What else can you see?
 - iv. E Evaluate the situation. Be prepared to take control.
 - v. D Do not move from your position. Qualified help will come to assist you.

Cá Voi Xanh (Blue Whale) 	Document Title	Document Number: VNCX-SA-CSPDS-30-0102 Revision: A Date: 01-Oct-19
	Block 117 – 119 PSC Confidential	Page 17 of 18

- g) It is recommended staying still, calling for help, and waiting until assistance arrives, not move around UXO. THIS SHOULD ALWAYS BE THE PREFERRED COURSE OF ACTION, WHERE POSSIBLE, FOR NON-SPECIALISTS.
- h) The safeguarding crew must be able to provide adequate and immediate safe medical help in the emergency and ensure the equipped ambulance presence, that shall be ready in the main road in a safely located.
- i) Ensure that the team is always in radio contact and communication with a security operating center. Every movement and action shall be agreed and authorized by the operating center and the responsible person, in case of emergency he shall inform military/police and health local authorities that shall be alerted in advance before starting the survey.

7.3. CONTRACTOR OBLIGATION

CONTRACTOR will provide the land cover map by image interpretation, that SUBCONTRACTOR shall verify, update and upgrade to carry out a new land cover map.

CONTRACTOR will also provide watershed map inside study area, defined by topographic analysis.

7.4. DELIVERABLES

SUBCONTRACTOR shall provide the following documents (editable electronic file):

- Report with land cover and geomorphologic analysis within study area
- Map with survey points and land cover polygons of each class and/or sub-class
- Survey point photographs in TIFF or JPG format
- Georeferenced shapefile (ESRI format) of survey point, land cover polygons, photo point of view
- Tabular coordinates format of survey points, land cover polygon vertex, photo point of view

If several maps are produced, a key plan to a suitable scale shall be prepared.

Any alternative electronic formats shall be previously approved by the CONTRACTOR.